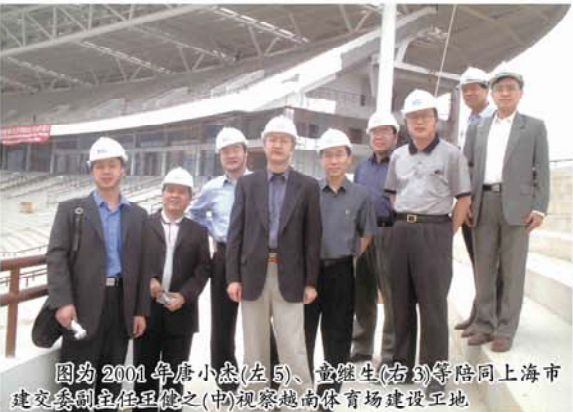




图为 2001 年唐小松(左五)、童继生(右五)等陪同上海市建筑集团总经理童继生(右五)视察越南国家体育场建设工地。

1999 年，外经集团同时跟踪了好几个国外工程项目，尤其是来自越南市场的信息不断，接待来宾一批又一批，有的项目跟踪了很久，却始终没有干打雷不下雨。时任外经集团副总裁兼任外经国际工程公司总经理的我，组织大家对得到的信息反复筛选，越南国家体育场项目进入了我们的视野。当时越南已获得 2003 年第 22 届东南亚运动会的举办权，越南国家体育场被确定为运动会的主会场，是关乎越南国际声誉的项目，肯定要上马。于是，我们集中精力跟踪这个项目。

当时的越南还没有现在这样开放发达程度，主管建设和体育等部门的官员都对建造一个怎样的体育场心中没底。我们先期免费提供了大量的咨询服务，安排越南有关人员来上海，实地参观上海八万人体育场、万体育馆、上海游泳馆、虹口足球场等大型体育设施，使他们有一些直观印象。我还请合作单位现代建筑设计集团专门拟了一套完整的体育场建设方案建议书，结合参观后越方提出的新要求，一次次地作修改，就在这样的咨询往来中，

9 月的阿斯马拉气候宜人，在经历了 4 个月的雨季，气候逐渐干燥，正是一年之中景色最美之时。首都周围的田野里，到处盛开着一种美丽的花朵，问了当地人 才知道叫 9 月花 (September Flower)。花名之所以叫 9 月花，是因为只有在 9 月最后短短的两个星期里，花朵才会盛开，标志着一年最美时节的到来。每逢此时，城里的人们往往会去周末结伴来到田野中，在花丛中嬉戏留影。对于这种美丽的花朵，厄特项目部的同事们也按捺不住兴致，纷纷来到田野之中拾花闻香，取景留念。

回到驻地后，经网上查询，9 月花学名叫格桑花，又叫波斯菊，原产地墨西哥。在藏语中，“格桑”是幸福之意，寄托了藏族人民的美好期盼。其实，这种花在藏区另有其名，叫“张大人花”，因为此花是清末驻藏大臣张荫棠带到拉萨的。据称，1906 年，清廷任命张荫棠为副都统，以驻藏帮办大臣的身份，到西藏办事，借以挽回政令不通的危局。1906 年 11 月，张荫棠进入西藏。进藏时曾带人各种花籽，试种后，其他花籽无法生长，唯有一种花籽长出来呈“八瓣”形，且耐寒，花瓣美丽，颜色各异，清香似葵花，果实呈小葵花籽状。一时间，拉萨家家户户争相播种，这种花生命力极强，自踏上这片高天阔土，就迅速传遍西藏各地。然而谁都不知道此花何名，只知道是驻藏大臣张荫棠大人带人西藏，因此起名“张大人”。

此次能在这片荒凉的土上看到如此美丽又顽强的“张大人花”也是一种缘分。当年张大人不远千里将格桑花带进西藏，今天外经人乘风破浪来到非洲大地。正是在这片荒凉的厄立特里亚，外经人撒下了事业的种子，一切从零开始。自 2012 年以来，设备供货一期、二期、涉衣工厂项目、厄特金矿项目、马萨瓦电站“建项目等等，这都是外经人在厄特辛勤播种的结果。如今外经在厄特的事业正如盛开的格桑花，格外美丽多姿引人注目。盼望明年此时能再美丽的格桑花。

精心管理 合作共赢

——忆越南国家体育场项目

□唐小松

试，是建工集团第一个参与国际投标竞争项目，将全力支持，对合作前景也充满信心。时任建工海外部总经理的童继生，与我两人更是一拍即合，很快谈妥了合作意向，我们约定利润同享，风险共担，双方各半。此后，我们多次和建工的有关部门领导商谈融资方案。银行也因为建工集团的加入，出具了担保，落实了融资。

邀请中外两家有实力企业加盟，弥补了外经集团的短板，三方组成了投标联合体。我们又请上海现代建筑设计集团对澳大利亚 BVN 设计集团的概念设计进行了深化设计，共同研究制作出投标文件。那段时间，我也学到了很多。我本科学的是英语，研究生主攻国际经济，研究生毕业就分到外经集团，在实践中学习，获得了不少工程项目经验，但建造体育场涉及的知识超出了以往参加过的任何工程。例如，仅足球场草坪就很有讲究，最上面是草皮，下面除了床土还分碎石、工网、粗沙、细沙、沃土五个不同材质、不同厚度的层面，还要考虑浇灌、渗水排水等功能，对平整度和强度都有很高的要求。在这之前包括现代设计院，这方面都是盲点，为此我们还特地请了体育大学的教授专门翻译了国外标准文献，否则不能通过组委会的检查和验收。

标书审核也是耗时费神的工作。为了拿下第一标，科学的成本核算是必须的。设计院制作标书都是按照我国规定的定额标准来计算各项成本，在外国项目上使用就有很大的商榷空间，因为国际评标不会按照我们的国标来进行。例如土方人工费按规定每平米 3 元定价，我和他们讨论 3 元费用都含有什么，在热带施工人工费不应包含取暖费，当地人工也不需要像上海一样缴纳“四金”，这些细微之处都可精算，不能生搬硬套定额标准。就这样一项项仔细地分析、计算，使我们的投标价格更趋合理，也更具有竞争力。

经过长达一年多的技术和商务两个方面的激烈竞争，2001 年 8 月 15 日，我们项目联合体战胜了德国 PHILIP HOLZMAN 公司、美国 LEMMA KEYSTONE 公司和法国 BOUYGUES 公司等国际知名企业的竞标，获得越南体育场馆管理委员会的正式授标，成为越南体育场项目的总承包商。

接下来的技术合同谈判也非常艰难。按照越南法律要求所有合同文本必须以越文签约，我们谈判用的是英文，然后生成越、英两种语言的合同，并以越文版为准。当时项目团队里没有懂越语的人，为了保证对合同文本的理解没有歧义，整整两个星期，我只能白天谈判，晚上请越方的中文翻译，将越文合同翻译成中文并念给我听，我则将英文合同

翻译成中文，再和他逐字逐句地对照，确定合同条款，每天搞到凌晨三点。为了避免越方翻译万一出于利益因素而偏袒本国方，我又找了中国驻越大使馆，请使馆的一秘、二秘将合同译文再校译一遍，确保合同中对我方不利的条款。当所有合同条款最后敲定，厚厚的两迭、美合同文本漂亮地摆在面前时，我深深地舒了一口气。随后，请周晓临董事长到达越南参加双方合同签字仪式，当我汇报完所有前期准备情况后，要求立刻就回上海。周董事长不解地问，为什么不参加完签字仪式再走？我说，我现在最需要做的事是回家睡觉。

2001 年 12 月起我担任了外经集团总裁，越南体育场项目是我重点抓的项目之一。作为总承包、总集成商，与我们合作的项目国际内的分包商、供应商多达三四十家，看到来自德国、日本、澳大利亚、越南、香港和国内的各单位人员在一起工作，就像带领一支多国部队作战。对我们总包单位的人员来说，不仅要要求外语能力强，在工程管理、事物协调、技术把关等方面也必须跟上。我每月至少到项目现场一次，听取汇报、协调各方矛盾、解决难题、拜会越南业主和当地政府官员。记得在工程施工高峰阶段，在现场的仅国内各单位人员就有上千人。一次在现场食堂吃早饭，我和分包商们——

握手寒暄，坐下来吃饭时都凉了，一看表才发现用了半个多小时，分包单位实在不少。

2003 年 8 月 14 日，在各合作方的精心配合和努力下，越南国家体育场工程项目提前 46 天全部完工。9 月 2 日，在河内举行了盛大的落成典礼。越南政府总理潘文凯、越南共产党中央政治局委员潘演和国会副主席张光得等越南党和国家领导人出席落成典礼。上海市副市长周禹鹏率领的上海市代表团、中国驻越南大使齐建国、中国国家体育总局代表以及其他国家和国际体育机构代表等也参加了典礼。越方对参与体育场设计和建设的各方给予高度评价。

2003 年 12 月 5 日至 14 日，第 22 届东南亚运动会在越南国家体育场成功举办。这座设计科学合理、施工质量高、外形美观的现代化标准体育场受到越南政府和人民的广泛赞誉，为我们国家增了光，添了彩。

注：作者现任东方国际(集团)有限公司总裁，2001 年 12 月-2005 年 9 月曾任外经集团总裁。



我眼中的萨摩亚

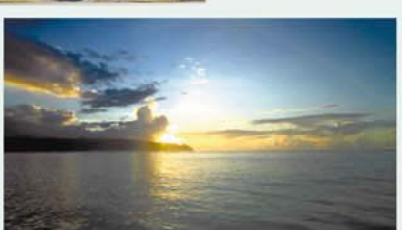


风洞，位于萨摩亚最大的岛——萨瓦伊岛，是当地颇为有名的一处旅游景点。每当海风吹起之时，海风从地下的洞中穿过，带动海水喷涌而出，形成“一柱擎天”之势，颇为壮观。(李鑫)

编者按 10 月 12 日，萨摩亚国家医疗中心(二期)项目启动“我眼中的萨摩亚”主题摄影图片展活动(详见本报 3 版报道)。让我们跟随镜头，一起欣赏萨摩亚的美丽风景吧!



海洞，位于萨摩亚首都坐在岛，萨摩亚第二大岛——乌波卢岛。由火山喷发时的熔岩堆积而成，颇具特色。海洞紧紧位于海边，海浪之时，海浪冲击岸边从而激起巨大浪花，落入海洞之中，从而形成了适宜动植物生长之地。(张紫敏)



夕阳西下时的海边，远处海天一色，浮云与斜光呼应，给人一种安静祥和之感，身临其境，不由放松心情，全身心投入这奇妙无比的大自然之中，让思绪飞翔。(陈超)

力戒浮躁

——《之江新语》读后感

□海外部 潘斌

浮躁，是一种不良心理。这种心理，会使人的事业心、责任感降低，面对迅猛发展的社会无所知所，心中恐慌不安，对前途毫无信心。

浮躁，是一种不可取的生活态度。它能使优秀的人变得平庸，使聪明的人变得愚笨。

古人云：“浮躁一分，到处便遭横恨”。我们应该从古人总结的至理名言中得到启发。戒浮躁

之气，要有坚定明确的目标，超越物外的旷达，固守寂寞的勇气和开拓进取的恒心。要勤于修养，勤于读书，善于思考，勇于实践，务实求实，要保持一颗平常心，和正确的进取心，要有这种心字澄清的境界，才能有效地解决“浮躁”的行为。

力戒浮躁，要做到树立正确的世界观、人生观、价值观，静心

思考，磨练意志，砥砺志趣，宁静致远，“静而后能安，安而后能虑，虑而后能得”。正如文中所提到的，只有树立了正确的价值观，才能达到“宁静”的心态。在日常工作中，我们一定要领会和贯彻习总书记“力戒浮躁”的精神内涵，时刻以企业利益为重，对企业的发展战略坚定不移，为了海外事业的“忘我”，锻炼和培养自己的职业素养和精神，加强业务知识和水平的不断提升，能够达到“纵向到底、横向到边”的钻研和拼搏精神，在执行力上继续发扬实干务实之风。凡成事者，心存高远，有容乃大，戒骄戒躁，脚踏实地，当引以自警，力戒“浮躁”之气。

外经与海外

CHINA SFECO&SCG OVERSEAS

第 10 期 (总第 46 期) 2014 年 10 月 31 日

主办单位：上海外经集团控股有限公司 上海建工集团股份有限公司海外事业部

wjb@sfeeco.net.cn www.sfeeco.net.cn hwb@scsgoversea.com www.scsgoversea.com

促进加勒比区域市场深入发展

特多国际金融中心项目研讨会在上海建工举行

本报讯 由特立尼达和多巴哥城市发展公司主办、上海建工国际(加勒比)有限公司协办的“特多国际金融中心项目研讨会”，10 月 10 日下午在上海建工集团隆重举行。

建工集团总裁杭迎伟在研讨会上致辞，对特多住房和城市发展部部长鲁达尔·穆尼拉尔及特多代表团的来访表示欢迎。杭迎伟说，多年来，上海建工致力于开拓加勒比市场，在特多持续发展已有 10 年，先后承建了特多社会发展大厦、西班牙港国家表演艺术中心、圣费尔南多国家表演艺术中心等数十个区域性标志工程。作为一家上海企业，我们

有责任，也能够为更多上海企业进入特多、加勒比提供力所能及的帮助，也真诚希望研讨会成为上海建工与各大金融、研究机构、企业合作开拓特多和加勒比市场的良好开端。

鲁达尔·穆尼拉尔在致辞中对上海建工为特多发展作出的贡献表示感谢，并介绍了特多发展规划及发展政策。穆尼拉尔表示，特多未来将加大在教育、医疗、住房、金融、城市基础设施等多个领域的投资，通过“城市再造”等举措创造发展空间。特多政府将进一步优化发展的营商环境，提高治理水平，也真诚欢迎上海建工和中国企业前往特多投资

发展。研讨会上，特多城市发展公司董事会主席杰琳·约翰介绍了特多未来发展规划；上海建工国际(加勒比)有限公司总经理张庆介绍了上海建工在加勒比海地区的发展情况及特多国际金融中心项目情况。市金融办、上海自贸区管委会财财和金融局、上海国际问题研究所美洲研究中心、中国进出口银行上海分行、中国银行上海分行、上海银行等单位代表分别作演讲和交流发言，介绍了上海金融中心建设、上海自贸区发展情况等。

研讨会前，双方举行会谈。杭迎伟说，特多市场是上

海建工重要国际市场，感谢特多政府对上海建工发展的支持和帮助。中特友谊是长期稳固的，特多与上海建工的合作也是密切长久的。上海建工将加

大人员、管理、技术、资金投入，实现在特多、加勒比地区、拉丁美洲等市场区域的可持续发展。穆尼拉尔说，这是我第二次来到上海建工，



我代表萨塞尔总理对上海建工领导和广大员工表达问候。特多未来的发展与上海建工紧密联系在一起，我们有着共同的目标来发展特多，双方的合作不只是一个项目，而是长期的。特多下一阶段的发展将涉及 20 个重大项目，总计超过 1000 亿特多币，发展计划将长达 25 年，希望上海建工能在这些 25 年的发展规划中扮演重要角色，也希望上海建工能够以特多为基础，在加勒比地区、拉丁美洲乃至整个南半球有更多表现和发展空间。特多国际金融中心项目是特多重点发展项目，(下转 1、4 版中健)

厄特涉农工厂项目受中厄官员高度关注



中国驻厄使领馆使领馆视察马萨瓦地冷库项目现场



厄特经济部长哈格斯视察马萨瓦地冷库项目现场

本报 10 月 3 日，中国驻厄特大使牛强及使馆工作人员到外经集团承建的厄特涉农工厂马萨瓦万吨冷库工地视察，并慰问节日期间坚守在一线岗位上的外经员工。

项目副经理梁波向大使一行汇报了工程的建设进度、生活营地后勤保障等相关工作情况。该冷库工程自开工以来，项目团队克服当地日间 50 摄氏度的高温环境，攻坚克难，真抓实干，目前高温库基础混凝土施工已基本完成，其余附属单体建筑基础混凝土施工全部完毕。

牛强大使视察现场后，对工程进度、质量以及现场的安全设施及安全管理制度感到满意。

对项目组所取得的成绩表示肯定，对项目组根据马萨瓦地区的恶劣环境采取的一系列措施，保证施工进度和职工的健康和安全给予高度赞扬。他希望项目团队再接再厉，迎难而上，尽早建设完成万吨冷库项目，为后续即将开工的 PVC/PE 厂项目和制罐厂项目做好充足准备，向中厄两国政府交

上一份满意的答卷。10 月 11 日，厄特经济部长哈格斯、厄特北红海省省长及司法部长一行到马萨瓦万吨冷库工地视察工作。哈格斯听取项目汇报后，对万吨冷库的工程进度和施工质量感到满意，连连称赞“GOOD JOB!”(干得好!)，并高度赞扬项目组与当地土建施工单位的相互协作与支持。哈格斯表示，他会继续高度关注工程的实施，并在材料供应、机械设备供应等方面给予配合和支持。

厄特涉农工厂项目共包含 3 个冷库工程、1 个 PVC/PE 厂和 1 个制罐厂项目。目前 3 个冷库工程均已进入施工关键阶段，PVC/PE 厂和制罐厂项目也即将开工。(蔡力波)

海外市场开发频传捷报

外经集团新签厄特公路项目 海外部新中标两个援外项目

本报讯 近日，外经集团与厄特公共事业部签署了厄立特里亚公路项目的商务合同，该项目道路全长约 134 公里，总工期为 36 个月。

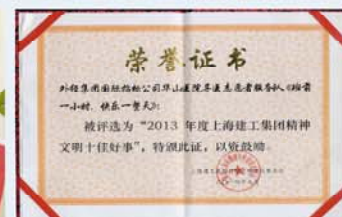
厄特市场作为上海外经在非洲的重要根据地，充分体现了外经集团坚持“市场经营”向“经营市场”转变的经营理念。目前，外经集团在厄的在建项目均进展顺

利，为当地民生建设作出贡献。(胡耀耀)

又讯 近日，上海建工海外部新中标援汤加综合办公大楼项目、援肯尼亚中非联合研究中心项目，并按计划在年内开工。

援汤加综合办公大楼项目位于该国首都努库阿洛法市，总建筑面积 5745 平方米，建设内容包括首相府、

建工“双十佳”揭晓 外经集团国际招标导医志愿者获“十佳好事” 海外部特多公司总经理张庆获“十佳员工”



经集团国际招标公司华山医院导医志愿者服务队被评为“十佳好事”。(陈涛 治伟)

厄特扎拉矿业公司召开二届九次董事会

本报讯 9 月 26 日，外经集团控股的厄特扎拉矿业股份公司(ZMSC)在厄特首都阿斯马拉召开第二届董事会第九次会议。外经集团董事长张林发、厄特人阵党中央经济部部长哈格斯、厄特国家财政部部长伯哈尼、外经集团副总裁郑裕权等董事会成员以及 ZMSC、EPC 项目相关负责人出席会议。

会议听取了 ZMSC 总经理麦凯利先生就 ZMSC 近阶段运行情况和金矿项目进展的工作报告，与会人员对金矿项目的保险、采矿团队运行情况、尾矿坝施工进度、EPC 建设情况、勘探进展、人员招聘情况、财务状况和预算修正等问题进行了探讨和讨论。

董事会主席张林发指出，目前金矿项目进展中尾矿坝建设和采矿进度是关键问题，必须引起 ZMSC 领导高度重视，力争如期产金。并再次重申预算控制的重要性，要求 ZMSC 严格按照预算执行项目控制成本，同时要加强质量、管理、安全等工作。

会议审议通过了预算、还贷调整等议案，并初定于 2014 年 12 月下旬在厄特首都阿斯马拉召开下一次董事会。(何鑫)

